

F. t. folketingsbeslutn. vedr. Den europæiske Bopættelseskonvention.

Chapter VI.

Taxation, Compulsory Civilian Services, Expropriation, Nationalisation.

Article 21.

1. Subject to the provisions concerning double taxation contained in agreements already concluded or to be concluded, nationals of any Contracting Party shall not be liable in the territory of any other Party to duties, charges, taxes or contributions, of any description whatsoever, other, higher or more burdensome than those imposed on nationals of the latter Party in similar circumstances; in particular they shall be entitled to deductions or exemptions from taxes or charges and to all allowances, including allowances for dependents.

2. A Contracting Party shall not impose on nationals of any other Party any residence charge not required of its own nationals. This provision shall not prevent the imposition in appropriate cases of charges connected with administrative formalities such as the issue of permits and authorisations which aliens are required to have, provided that the amount levied is not more than the expenditure incurred by such formalities.

Article 22.

Nationals of a Contracting Party may in no case be obliged to perform in the territory of another Party any civilian services, whether of a personal nature or relating to property, other or more burdensome than those required of nationals of the latter Party.

Article 23.

Without prejudice to the provisions of Article 1 of the Protocol to the Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, nationals of any Contracting Party shall be entitled, in the event of expropriation or nationalisation of their property by any other Party, to be treated at least as favourably as nationals of the latter Party.

Kapitel VI.

Beskatning, borgerlige ombud, ekspropriation og nationalisering.

Artikel 21.

1. Under forbehold af de bestemmelser om dobbeltbeskatning, der indeholdes i bestående eller fremtidige overenskomster, må en kontraherende parts statsborgere på en anden parts område ikke pålægges andre, højere eller mere tyngende gebyrer, skatter, afgifter eller ydelser af en hvilken som helst art end dem, der pålægges den sidstnævnte parts egne statsborgere under tilsvarende omstændigheder. De skal navnlig nyde godt af nedsættelser og fritagelser for skatter og afgifter og af fradrag, herunder forsørgerfradrag.

2. En kontraherende part må ikke pålægge en anden parts statsborgere nogen opholdsafgift, som ikke afkræves dens egne statsborgere. Denne bestemmelse skal ikke være til hinder for, at der i givet fald opkræves gebyr i forbindelse med administrative foranstaltninger såsom udstedelsen af tilladelser og bevillinger, som udlændinge skal være i besiddelse af. Sådanne afgifter må dog ikke overstige de med udstedelsen forbundne omkostninger.

Artikel 22.

En kontraherende parts statsborgere må i intet tilfælde på en anden parts område pålægges borgerlige ombud, det være sig af personlig karakter eller i forbindelse med ejendom, som er anderledes eller mere tyngende end de, der påhviler den sidstnævnte parts egne statsborgere.

Artikel 23.

Under forbehold af bestemmelserne i artikel 1 i tillægsprotokollen til Konventionen om Beskyttelse af Menneskerettigheder og grundlæggende Frihedsrettigheder skal en kontraherende parts statsborgere, hvis ejendom måtte blive eksproprieret eller nationaliseret af en anden part, være berettiget til en behandling, som i hvert fald er lige så fordelagtig som den, der bliver den sidstnævnte parts egne statsborgere til del.